

وقتی شعله‌ها شما را در بر می‌گیرند



دیوید سداریس

ترجمه‌ی

نادر قبله‌ای



انتشارات مروارید

سرشناسه:	سداریس، دیوید، ۱۹۵۶-م.
عنوان و نام پدیدآور:	Sedaris, David
مشخصات نشر:	وقتی شعله‌ها شما را دربرمی‌گیرند/ دیوید سداریس؛ [ترجمه] نادر قبله‌ای. تهران: مروارید، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری:	۲۶۸ ص.
شابک:	978-964-191-303-0
وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا	
یادداشت:	عنوان اصلی: When you are engulfed in flames, 2008.
موضوع:	داستان‌های کوتاه آمریکایی - قرن ۲۰ م.
موضوع:	داستان‌های طنزآمیز آمریکایی - قرن ۲۰ م.
شناسه افزوده:	قبله‌ای، نادر، ۱۳۵۹-، مترجم.
رده‌بندی کنگره:	۱۳۹۳ و ۷/۵۲ PS ۳۵۶۳
رده‌بندی دیوئی:	۸۱۳/۵۴
شماره کتابشناسی ملی:	۳۴۸۴۰۰۰



انشارات مروارید

تهران، خیابان انقلاب، روبه‌روی دانشگاه تهران، پلاک ۱۱۸۸ / ص. ب. ۱۶۵۴-۱۳۱۴۵
 دفتر: ۶۶۴۰۰۸۶۶-۶۶۴۱۴۰۴۶-۶۶۴۸۴۶۱۲ فاکس: ۶۶۴۸۴۰۳۷
 فروشگاه (۱): ۶۶۴۶۷۸۴۸-۶۶۴۶۷۸۴۸ فروشگاه (۲): ۸۸۲۷۵۲۳۱
www.morvarid-pub.com

وقتی شعله‌ها شما را دربرمی‌گیرند

دیوید سداریس

ترجمه‌ی نادر قبله‌ای

ویراستار: احمد کدیور

دبیر انتشارات: فاضل ترکمن

تولید فنی: الناز ایللی

صفحه‌آرایی: تینا حسامی

چاپ اول ۱۳۹۳

جایگاه: کهنمویی‌زاده

تیراژ ۱۱۰۰

شابک ۹۷۸-۹۶۴-۱۹۱-۳۰۳-۰ ISBN: 978-964-191-303-0

۱۳۵۰۰۰ ریال

فهرست

۵.....	مقدمه‌ی مترجم
۷.....	واگیر دارد.....
۱۵.....	تحمل کن.....
۲۵.....	یار تعویضی.....
۳۹.....	خانه‌ی قدیمی.....
۵۵.....	آن چه آموختم.....
۶۳.....	این یعنی عشق.....
۹۱.....	دلربایی هیولا.....
۹۹.....	در اتاق انتظار.....
۱۰۷.....	راه‌حلی برای جدول یکشنبه‌ها.....
۱۱۷.....	آدم‌بزرگ‌ها عهده‌دار نگهداری از.....
۱۱۷.....	قارچ سمی سیمانی می‌شوند.....
۱۳۱.....	به یاد آور که روزی هم تو می‌میری.....
۱۴۱.....	بیگانه‌ای از فضا.....
۱۴۹.....	موش‌ها و آدم‌ها.....
۱۵۹.....	آوریل در پاریس.....
۱۷۳.....	بچه‌ننه.....
۱۸۵.....	بخش سیگاری‌ها.....

مقدمه‌ی مترجم



جذابیت داستان‌های دیوید سدریس، طنزنویس معاصر آمریکایی، در رک‌وراست بودن‌شان است؛ شخصیت‌های داستان او، در نوشته‌هایش، نه با گستاخی، بلکه از روی سادگی، شخصیت‌های واقعی زندگی خودش هستند - بیش‌تر اوقات، اعضای خانواده پرجمعیتش. او با این سادگی شخصی، که آن را از ریشه یونانی‌اش می‌داند، بدون هیچ رودربایستی‌ای، پدر و مادر و خواهر و برادر خود را وارد داستان‌هایش کرده و آن‌ها را موضوع شوخی‌های شخصی خود می‌کند.

سدریس در مجموعه‌های داستانی‌اش، که در مجلات معتبری مثل نیویورکر منتشر شده و در برنامه‌های تلویزیونی بسیاری آن‌ها را اجرا کرده، به مسائل گوناگونی از قبیل اتفاقاتی که در دوران جوانی‌اش افتاده، زندگی خانوادگی‌اش، تحصیلاتش، تقابلش با فرهنگ‌های دیگر کشورهای جهان، مشکلات داخلی آمریکا، روابط انسان‌ها، برخورد آنها با مرگ و... می‌پردازد. سدریس، به واسطه‌ی سفرهایش به کشورهای گوناگون جهان، و گاهی سال‌ها زندگی کردن در آن کشورها، بدون هیچ‌گونه رودربایستی‌ای، مردم این کشورها را وارد داستان‌ش می‌کند و از آن‌ها موضوعاتی خلق می‌کند که مخاطبش را وادار می‌کند، بدون دانستن پیشینه‌ای از این مردم و فرهنگ‌شان، به آن‌ها بخندند.

نکته‌ی جالب توجه داستان‌های سداریس، موقعیتی است که شخصیت اصلی آن، یعنی خود نویسنده، در آن قرار می‌گیرد، و طنز، فکاهی و شوخی، ناخوابسته از همین موقعیت خلق می‌شود؛ خواه این موقعیت در پروازی شبانه از آمریکا به فرانسه باشد، یا حضور عنکبوتی در زندگی‌اش. او هرگز سعی نمی‌کند موقعیت را در داستان‌هایش ایجاد کند، بلکه این موقعیت‌های فکاهی هستند که داستان‌های او را خلق می‌کنند.

دیوید سداریس، طنزنویس، کم‌دین، نویسنده و مجری رادیویی آمریکایی است که در سال ۱۹۵۶ متولد شد. اسم او اولین بار در سال ۱۹۹۲، و با پخش برنامه *خاطرات سائندش* از رادیوی ملی آمریکا سر زبان‌ها افتاد. از او مجموعه داستان‌های بسیاری منتشر شده و از بین آن‌ها کتاب *وقتی شعله‌ها شما را دربرمی‌گیرند*، در سال ۲۰۰۸، در فهرست پرفروش‌ترین کتاب‌های نیویورک تایمز قرار گرفت. در همین سال، فروش کتاب‌های او به ۷ میلیون نسخه رسید.